

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE SALE OF CHILDREN, CHILD PROSTITUTION AND CHILD PORNOGRAPHY. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2171, A-27531.*]

RATIFICATION

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 September 2010

Date of effect: 28 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 September 2010

RATIFICATION

Nigeria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 September 2010

Date of effect: 27 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 September 2010

N° 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT LA VENTE D'ENFANTS, LA PROSTITUTION DES ENFANTS ET LA PORNOGRAPHIE METTANT EN SCÈNE DES ENFANTS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2171, A-27531.*]

RATIFICATION

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 septembre 2010

Date de prise d'effet : 28 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 septembre 2010

RATIFICATION

Nigéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 septembre 2010

Date de prise d'effet : 27 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 septembre 2010

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT. NEW YORK, 25 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2173, A-27531.*]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT L'IMPLICATION D'ENFANTS DANS LES CONFLITS ARMÉS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2173, A-27531.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Congo

Congo

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 September 2010

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 septembre 2010

Date of effect: 24 October 2010

Date de prise d'effet : 24 octobre 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 September 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 septembre 2010

Declaration:

Déclaration :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« En ce qui concerne l'article 3 du Protocole Facultatif à la Convention relative aux Droits de l'Enfant sur l'implication des Enfants dans les conflits armés, le Gouvernement de la République du Congo déclare que l'âge minimum auquel il autorise le recrutement d'engagés volontaires dans les Forces Armées et la Gendarmerie Nationale est de dix-huit (18) ans dans l'Armée et vingt (20) ans dans la Gendarmerie (cf. article 4 de la loi no 17-61 du 16 janvier 1961 portant organisation et recrutement des Forces Armées de la République du Congo).

Le Gouvernement de la République du Congo indique en outre ci-dessous les garanties qu'il a adoptées afin de faire en sorte que ce recrutement ne soit en aucun cas effectué par la force ou sous la contrainte :

- a) la procédure de recrutement dans les Forces Armées du Congo et à la Gendarmerie Nationale est engagée par un annonce dans la presse et les médias nationaux pour les jeunes gens (garçons et filles);
- b) Le dossier de recrutement est constitué selon les cas, entre autres, d'un acte de naissance, d'un certificat de scolarité et/ou d'un certificat d'apprentissage;
- c) L'incorporation des jeunes gens se déroule en public, sur un terrain de sport ou un autre lieu analogue;
- d) Toutes les recrues subissent un examen médical rigoureux. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

With regard to article 3 of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflict, the Government of the Republic of the Congo declares that the minimum age at which it permits voluntary enlistment into the armed forces and national gendarmerie is eighteen (18) years in the case of the army and twenty (20) years in the case of the gendarmerie (see article 4 of Act No.17-61 of 16 January 1961 on the organization of and recruitment into the armed forces of the Republic of the Congo).

The Government of the Republic of the Congo further sets forth below the safeguards it has adopted to ensure that such recruitment is not forced or coerced:

- (a) The procedure for recruitment into the armed forces of the Congo and the national gendarmerie shall be initiated through an advertisement addressed to young men and women in the press and the national media;
- (b) Applications shall include a birth certificate, a certificate of school attendance and/or apprenticeship certificate;
- (c) The induction ceremony of the young recruits shall be held in public, at a sports field or other similar venue;
- (d) All the recruits shall undergo a thorough medical examination.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Gabon

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
21 September 2010*

Date of effect: 21 October 2010

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
21 September 2010*

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Gabon

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 septembre 2010

Date de prise d'effet : 21 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 septembre 2010

Declaration:

Déclaration :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

En ce qui concerne l'article 3 du Protocole Facultatif à la Convention relative aux Droits de l'Enfant sur l'implication des Enfants dans les Conflits Armés, le Gouvernement de la République Gabonaise déclare que l'âge minimum auquel il autorise le recrutement d'engagés volontaires dans les Forces Armées et la Gendarmerie Nationale est de dix-huit (18) ans.

Le Gouvernement de la République Gabonaise indique en outre ci-dessous les garanties qu'il a adoptées afin de faire en sorte que ce recrutement ne soit en aucun cas effectué par la force ou sous la contrainte :

- a) La procédure de recrutement dans les forces armées de la République Gabonaise et à la Gendarmerie Nationale est engagée par une annonce dans la presse et les médias nationaux pour les jeunes gens;
- b) Le dossier de recrutement est constitué selon les cas, entre autres, d'un acte de naissance, d'un certificat de scolarité et/ou d'un certificat d'apprentissage;
- c) L'incorporation des jeunes gens se déroule en public, sur un terrain de sport ou un autre lieu analogue;
- d) Toutes les recrues subissent un examen médical rigoureux.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Concerning article 3 of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict, the Government of the Republic of Gabon declares that the authorized minimum age for voluntary recruitment into the armed forces and the Gendarmerie Nationale is eighteen (18) years.

The Government of the Republic of Gabon further indicates below the safeguards it has adopted to ensure that such recruitment is not forced or coerced:

- a) The recruitment procedure for the armed forces and the Gendarmerie Nationale in the Republic of Gabon is launched by an announcement in the national press and media for youth;
- b) The recruitment dossier includes, as the case may be, a birth certificate and a certificate of school enrolment and/or apprenticeship, inter alia;
- c) The induction of youths takes place in public, at a sports field or similar location;
- d) All recruits undergo a rigorous medical examination.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Malawi

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
21 September 2010*

Date of effect: 21 October 2010

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,
21 September 2010*

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Malawi

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 septembre 2010

Date de prise d'effet : 21 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 septembre 2010

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“In accordance with article 3 (2) of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflicts (hereinafter referred to as ‘the Protocol’), the Republic of Malawi declares that:

1. the Minimum age for recruitment for employment in the Defence Force of Malawi is eighteen (18) years. By virtue of Section 19 (2) of the Defence Force Act of the Laws of Malawi (Number 11 of 2004), which applies article 3 of the Protocol, a recruiting officer is prohibited from enlisting a person under the age of eighteen (18) years, or over the age of 24 years, into the Defence Force of Malawi;

2. the Protocol is applied by the Republic of Malawi in all areas where an officer of the Defence Force of Malawi is employed and is working;

3. recruitment into the Defence Force of Malawi is genuinely voluntary;

4. recruitment into the Defence Force of Malawi is carried out with the informed consent of each person’s parents or legal guardians;

5. all persons interested to join the Defence Force of Malawi are fully informed of the duties involved in such military service; and

6. all persons interested to join the Defence Force of Malawi provide reliable proof of age prior to acceptance into national military service.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 2 de l’article 3 du Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l’enfant, concernant l’implication d’enfants dans les conflits armés (ci-après dénommé « le Protocole »), la République du Malawi déclare que :

1. l’âge minimum pour le recrutement d’emploi dans les Forces de défense du Malawi est de dix-huit (18) ans. En vertu du paragraphe 2 de la Section 19 de la Loi sur les Forces de défense de la législation du Malawi (Numéro 11 de 2004), qui s’applique à l’article 3 du Protocole, il est interdit à un agent de recrutement d’enrôler une personne âgée de moins de dix-huit (18) ans, ou de plus de 24 ans, dans les Forces de défense du Malawi;

2. le Protocole est appliqué par la République du Malawi dans tous les secteurs où un officier des Forces de défense du Malawi est employé et travaille;

3. le recrutement dans les Forces de défense du Malawi est effectivement volontaire;

4. le recrutement dans les Forces de défense du Malawi est effectué avec le consentement préalable des parents de la personne ou de gardiens légaux;

5. toutes les personnes intéressées à rejoindre les Forces de défense du Malawi sont pleinement informées des fonctions impliquées dans un tel service militaire; et

6. toutes les personnes intéressées à rejoindre les Forces de défense du Malawi doivent fournir la preuve fiable de leur âge avant d'être admises dans le service militaire national.